ERIC Document Resume	See Instruction Sheet	DATE OF RESUME	DATE RECEIVED

A. PUBLICATION DATA

1. ERIC NUMBER	2. ORIGINATOR CONTROL NO(S).	3. IDENTIFICATION NO.
ED002510	N.A.	N.A.

DO NOT WRITE IN SPACE BELOW

4. AUTHOR(S): N.A.

5. TITLE OF DOCUMENT ABSTRACTED:
Bibliography for Teachers of English as a Second Language

6. PUBLICATION TITLE: N.A.

7. EDITOR(S): N.A.

8. PLACE OF ORIGIN: ORG. Division of Indian Education, ST. State House, CITY, STATE Phoenix 7, Arizona

9. PUBLISHER OR SOURCE: Division of Indian Education, State House, Phoenix 7, Arizona

10. VOL.	11. PAGES	12. MO./YR.	13. TOTAL PP.
N.A.	N.A.	N.A.	9

TELE. EXT. INST/LOC CODE

MICROFILM COPY AVAILABLE: YES ☒ NO ☐

COPYRIGHT GRANTED: YES ☐ NO ☒

COPYRIGHT RELEASE FILED: YES ☐ NO ☐

TYPE OF REPORT: PROPOSAL ☐ IN-PROGRESS ☐ FINAL ☒ FOLLOW-UP ☐

OTHER ERIC REFERENCES:

ERIC SATELLITE CODE

B. INDEXING DATA

14. SUBJECT AREA

15. TYPE OF ENDEAVOR: Bibliography

16. INDEXING TERMS (6-12)

bibliographies	language laboratories	cultural factors	English as a second language	
language arts	manuals	measurement	teaching aids	
special education	teaching methods	adult education		
	materials	audiovisual aids		

17. ABSTRACT (MAX. 250 WORDS)

A bibliography for teachers of English as a second language, compiled by a classroom specialist in the Division of Indian Education in Arizona, was presented. The material was also relevant for other ethnic groups. Included were publications on instructional materials, teaching techniques, language laboratories, adult education, secondary education, testing, audiovisual aids, core programs, cultural factors, and linguistic science. The citations included a few brief annotations. The entries were written between 1932 and 1960, with the majority published in the fifties. Included were books, magazine articles, manuals, and bibliographies.

ERIC No.

18. SOURCE OF ABSTRACT

C. FUNDING DATA

19. SUPPORTING ORGANIZATION	20. DIVISION OR DEPT.	21. CONTRACT NO. / PROJECT NO.
	22. TOTAL COST OF PROJECT	
	23. DURATION OF PROJECT	U.S. Department of Health, Education, and Welfare Office of Education

ERIC Form 1

Migrant Education - English as a Second Language

BIBLIOGRAPHY FOR TEACHERS OF ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE

ED002510

W. W. (Skipper) DICK
Superintendent of Public Instruction

W. MAURICE GEMMELL
Director of Indian Education

Compilation directed
by
MAMIE SIZEMORE
Classroom Specialist
DIVISION OF INDIAN EDUCATION
State House
Phoenix 7, Arizona

ADAMS STATE COLLEGE LIBRARY

State Department of Public Instruction
DIVISION OF INDIAN EDUCATION
State House
Phoenix 7, Arizona

U. S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION AND WELFARE
Office of Education

This document has been reproduced exactly as received from the person or organization originating it. Points of view or opinions stated do not necessarily represent official Office of Education position or policy.

J0560

BIBLIOGRAPHY FOR TEACHERS OF ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE

Abraham, W. — "Bilingual Child His Parents and Their School." Excep. Child. 23:51-52. November, 1956.

Adams, D. A. — "Materials and Techniques in Teaching English as a Second Language." Modern Language Journal. 41:376 - 83. December, 1957.

Describes 10 years of experimentation with Intensive English courses at the Institute of Latin American Studies at Mississippi Southern College.

Adams, D. A. — "Materials and Techniques in Teaching English as a Second Language." Modern Language Journal. XLI (Dec. '57). 376 - 383.

Anderson, M. A., and Staiger, R. C. — "Bilingualism - Language Arts Research, 1956." Elementary English. 34:247. April, 1957.

Benisiry, P. — "Overcoming the Language Barrier." High Points. 44:44 -5. April, 1959.

Bergan, K. W. — "Secondary Schools and the Acculturation of Indian People." Nat. Association Sec. Sch. Prin. Bulletins. 43:115-17 October, 1959.

Beyn, R. — "English as a Foreign Language in Egypt." Modern Lang. Journal. 40:69 - 70. February, 1956.
Answers the following questions: How is the new language like ours? How is the new language different? How can these known simularities and differences help make the cross-over to the new language as advantageous as possible?

Borg, W. R., and Goodman, J. S. — "Development of an Individual Test of English for Foreign Students." Modern Language Journal. 40:240 - 4. May, 1956. Description of the rest given to students at Lackland Air Force Base. Bibliography.

Bovee, Arthur G. — "The Relationship Between Audio and Visual Thought Comprehension in French." French Review. February, 1948.

Brenes, Edin and Smith, Geo. E. — "Tape Recording Techniques for Language Laboratories." Hispanio. XXXVIII. September, 1955. 303 - 305.

ED002510

Brooks, Nelson — "Language and Language Learning." Harcourt, Brace & Company, New York. 1960. Both the theoretical and the practical aspects of the new mode of language teaching is reviewed in this book, from the point of view of the teacher and the learner alike.

Brown, O. H. — "We Taught Them English Kindly." Nat. Ed. Assn. Journal. 46:399. September, 1957.

Buell, Maxine Guin — "Picture Exercises for Oral Drill of Structure Patterns." Language Learning. (University of Michigan) Page 14. January - June, 1950.

"Teaching English With Audio-Visual Aids." High Points. November, 1939. XXI, 58 - 60. Films, slides and recordings.

Calderon, C. I. — "Fewest Words to Open the Widest Doors." Texas Outlook. 40:14 - 16. July, 1956. Word list study.

Cannon, G. H. — "Linguistic Science and the Teaching of a Foreign Language." Col. Eng. 19 : 73 - 5. November, 1957.

Capone, G. R. — "Teaching English as a Second Language." High Points. 39:44 - 6. October, 1957.

Carrow, M. A. — "Linguistic Functioning of Bilingual and Monolingual Children." Journal of Speech and Hearing. 22:371 - 80. September, 1957. Bibliography.

Chavez, S. J. — "Preserve Their Heritage." Childhood Education. 33:165. December, 1956.

Damon, T. T. — "Education is for Adults Too." California Teachers Association Journal. 55:27 - 9. April, 1959.

De Lespinois, P. — "Educating Foreign Illiterates in English." Bibliography of Modern Language Journal. 42:178 - 85. April, 1958. An experiment conducted by the USAF Language School. Lackland AFB. Emphasis throughout the course was upon active ego-involvement of the student.

Eckhauser, I. A. "Tape Recorder Prepares New Adult Citizens." Audio Visual Guide. 22:27. February, 1956. (Same Ed. Screen 35:140. April, 1956).

Edit, R. C. "A Bilingual Teacher in M.E.A.T." Michigan Educational Association Journal. Pages 171 - 173 - 193. October, 1950.

Fearnside, W. W. "Must Language Learning Frustrate?" Educational Forum. Pages 355 - 360. March, 1956.

Finocchiaro, M. "Puerto Rican Newcomers in Our Schools." High Points. 37:49 Je55.

Finocchiaro, M. B. "Language Core Program for Foreign-Born Students." High Points. 39:15-20. February, 1957. This is a very good book and should be of interest to elementary school teachers.

Finocchiaro, Mary "Teaching English as a Second Language." Harper Bros., New York, N. Y. 1958. - Price $4.75.
A basic manual of teaching practices derived from years of successful classroom experience and supervision. Has a fine bibliography.

Finocchiaro, Mary and with the cooperation of Kitchin, Aileen Traver "Source Materials and Texts for the Teacher of English as a Second Language". New York Curriculum Center, Board of Education of the City of New York, N.Y. P.19. (1952). - Extensive list of titles easily available in most libraries. 450 titles of textbooks, articles and pamphlets dealing with teaching bilingualism, English language, linguistics, etc. (Not annotated).

Gibson, R. E. "Program of Cross Cultural Education." Ed. Leadership. 16:409-14. April, 1959.

Gorun, J. "English as a Foreign Language." El. English. 35:513 -15. December, 1958.

Guerra, M. H. "Old Styles and the New Look in Foreign Language." Modern Language Journal. 41:15 - 19. January, 1957.

Haugen, Einar Bilingualism in the Americas. A Bibliography and Research Guide. University of Alabama Press, Drawer 2877, University of Alabama. 1956. (Continued on page 4).

Haugen, Einar (cont'd from page 3) This is a basic research manual which emphasizes the Americas while outlining the state of knowledge concerning bilingualism in general.

Hildreth, G. "Learning a Second Language in Elementary Grade and High School." Mod. Language Journal. 43:136 - 42. March, 1959.

Huebener, Theodore How to Teach Foreign Language Effectively. New York University Press, New York, N.Y. 1959. Author's aims provides for development of the learner's ability to understand, speak, read and write the language.

Jennings, A. H. "Teaching of English to the Foreign Born." Modern Language Journal. 41:338 - 41. November, 1957.

Jensen, Arlene and Jensen, Paul H. "An American School in Mexico." Educational Record. 36:250 - 255. July, 1955. (Torreon Coahuila - American School in Mexico - Grades I through 12. Special English Classes.)

Johnson, J. T. "Teaching the English Language to non-English Speaking Children." National Elementary Principal. 36: 58 - 61. September, 1956.

Kehoe, Monika "Teaching English to Korean Adults." Adult Education Journal. 8:9 - 13. January, 1949.

Kensit, D. B. J. "An Experiment in Language Teaching with Visual Aids." English Language Teaching. 199 - 205. 4 No. 8. June, 1950.

Kittell, J. E. "Bilingualism and Language; Non-Language Intelligence Scores of Third-Grade Children." Journal of Educational Research. 52:263 - 8. March, 1959.

Lado, Robert Linguistics Across Cultures. The University of Michigan Press, Ann Arbor, Michigan. 1958.

Levensin, B. M. "Comparison of the Performance of Bilingual and Monolingual Children of Traditional Parentage on Four Intelligence Tests." Journal of Clinical Psychology. 15:74 - 6. January, 1959. Bibliography.

Lewis, D. G. "Bilingualism and Non-Verbal Intelligence - A Further Study of Test Results." British Journal Educational Psychology. 29: 7 - 12. February, 1959.

Lloyd, Donald J. "Language in a Living Environment." Audio-Visual Instruction. February, 1958.

McDougal, R. "Development of a Language Laboratory for More Effective Language Teaching." Teachers College Journal. 28:98 - 101. May, 1957.

McKee, N. "Teaching With Finger Games." Texas Outline. 43:30. May, 1959.

Maza, H. "Language Differences and Political Integration." Modern Language Journal. 41:365 - 72. December, 1957. Bibliography included in this article.

Mead, Margaret The Changing Culture of an Indian Tribe. Columbia University Press, New York, N. Y. 1932.

Morris, M. M. "Indians Speak." Grade Teacher. 72:34. September, 1954.

Mueller, Theodore "Perception in Foreign Language Learning." The Modern Language Journal. April, 1958.

Nelson, N. "Bilingual Child." High Points. 38:8 - 11. September, 1956. Bibliography.

Ohannessian, Sirarpi "Interim Bibliography on the Teaching of English to Speakers of Other Languages." Center for Applied Linguistics of The Modern Language Association of America, Washington, D. C. 1960.

Oliva, P. F. "English as a Second Language". Clearing House. 33:40 - 9 - 11. March, 1959.

Palmer, Harold E. New Method Series, English Practice books. Book I. Elementary Oral Exercises. Longmans, Green and Company, London and New York. New Impression, 1948. Page 90.

Paratore, Angela "The English Program for Foreign Students at Indiana University." Modern Language Journal. XL. 105 - 106. February, 1956.

Parker, F. "Teaching of English in a Soviet Middle School." Modern Language Journal. 41:229 - 33. May, 1957. 200 classroom hours a year.

Redfield, R. "Universally Human the Cultural Variable." Journal General Education. 10: 50 - 60. July, 1957. Bibliography.

Reindrop, R. C. "Reading Aim Re-examined." Modern Language Journal. 41:239 - 43. May, 1957. Bibliography.

Roca, Pablo "Problems of Adapting Intelligence Scales." High School Journal. XXXVIII. 124 - 134. January, 1955.

Rupiper, O. J. "Multiple Factor Analysis of Academic Achievement: A Comparative Study of Full-Blooded Indian and White Children." Journal of Experimental Education. 12:177 - 205. March, 1960. Bibliography.

Saxon, C. "Teaching a Boy from China." Texas Outline. 40:16 - 17. October, 1956. Map.

Schwab, W. "Language and Related Problems of Foreign Students." Association of American Colleges Bulletin. 42: 310 - 15. May, 1956. Calls attention to students' difficulty with terminology in different subjects.

Searles, John R. "Sources of Free inexpensive Materials for Teachers of English." English Journal. October, 1955. September, 1956. September, 1957. September, 1958.

Sinclair, A. "Helping the Foreign Born in the United States to Learn English." School Life. Department of Adult Education, Palo Alto, California. 37:139. June, 1956.

Singer, Harry "Bilingualism and Elementary Education in Egypt." Modern Language Journal. XL. 444 - 458. December, 1956.

Sinnema, J. R. "Cartoons in Conversation Classes." Modern Language Journal. 41: 124 - 125. March, 1957.

Smith, M. E. "Progress in the Use of English After Twenty-two years by Children of Chinese Ancestry in Honolulu." Journal of Genet Psychology. 90:255 - 8. June, 1957.

Smith, M. E. "Word Variety as a Measure of Bilingualism in Preschool Children." Journal of Genet Psychology. 90: 143 - 50. June, 1957.

Smith, M. E. "Word Variety as a Measure of Bilingualism in Preschool Children." Journal of Genet Psychology. 90:143 - 50. June, 1957.

Spindler, G. D. "Learning in Culture: Anthropological Prespective." Educational Leadership. 16: 394 - 7. April, 1959. Bibliography.

Stowell, E. E. "Limitation of Psycholinguistics." Modern Language Journal. 43:171 - 4. April, 1959.

Teacher, Holm "Exponent of the Indians." (J. E. Logan) Clearing House. 29:229 - 31.

Thompson, Laura "Attitudes and Acculturation." American Anthropologist. Volume 50. 200 - 15.

Thompson, Laura "White Pressures on Indian Personality and Culture." American Journal of Sociology. Volume 53. 17 - 22.

Thongs, R. M. "Superimposition of a National Language." Modern Language Journal. 44: 315 - 21. November, 1960.

Torres, J. A. "Spanish-Speaking Students Correct Defective English." Texas Outlook. 41:22 - 3. March, 1957.

Twaddell, W. F. "Intensive Training for an Oral Approach in Language Teaching." Modern Language Journal. 44 Pt. 2: 1 -42. February, 1960.

Van Eunamaan, E. "Annotated Bibliography of Modern Language Methodology for 1955." (Comp.) Modern Language Journal. 41:81-103. February, 1957.

Walpole, H. R. "How Much English Must a Foreign Student Know." The School Review. LV (1947) 231.

Wetmore, T. H. "English Language." Elementary English. 37:113 - 15. February, 1960.

Young, Biloine "A Do-it-Yourself Language Laboratory." Modern Language Journal. XLIII. No. 5. 221-223. May, 1959.

A Manual of Aids and Devices for Teaching Bilingual Children in the El Paso Public Schools. Six Volumes. El Paso Public Schools, El Paso, Texas. 1946-1947. Reprinted in 1951 - 1953.

Level One (For Beginners Non-English-Speaking Children) Vi, 95P.

Level Two (For Beginners Non-English-Speaking Children) V, 99P.

Grade Two, V, 144P.

Grade Three, V, 169P.

Grade Four, iX, 234P.

Grade Five, iX, 210P.

Good practical suggestions for teaching Spanish-Speaking children.

Annotated Bibliography for Teachers of English as a Foreign Language. Bulletin 1955, No. 3. U. S. Government Printing Office, Washington 25, D. C. Priced at 65 cents.

Catholic School Journal.
Rating and Teaching Puerto Rican Students. New York City Board of Education. 57:66 - 8. December, 1957.

Culture Free Test.
Journal of Educational Psychology, R.R. Knapp - Bibliography. 51:14 - 20. February, 1960.

English as a Second Language With Special Application to Hungarians. American Language Center, Columbia University, New York 27, N. Y. 1957. (Rhinehart & Company, Inc., 232 Madison Avenue, New York 16, N.Y.) Price $3.50

English Without Tears in Paris.
School and Society. 84. August, 1956.

Foreign Education Digest.
Using Puppets in Language Teaching. 20: 74 - 75. July - September, 1955.

Phoenix High School.
Teacher Education and The Unity of Culture. Teach. Col. Rec. 60:337 - 43. March, 1959.

Psychological Principles of Language Learning and the Bilingual Reading Method. The Modern Language Journal. February, 1951, Vol. XXXV, No. 2, pp. 87 - 96.

Annotated Bibliography For Teachers of English as a Foreign Language.
U.S. Government Printing Office, Washington 25, D. C. Price 65 cents.